



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

ΑΙΟΛΟΥ 100
105 64 ΑΘΗΝΑ

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE

100, RUE EOLOU
GR - 105 64 ATHÈNES
GRÈCE

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE

100 AIOLOU STREET
GR- 105 64 ATHENS
GREECE

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST

ÄOLOU - STRASSE 100
GR - 105 64 ATHEN
GRIECHENLAND



ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
"ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ 1986"

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES
"NOËL 1986"

COMMEMORATIVE STAMP SET
"CHRISTMAS 1986"

GEDENKMARKENSERIE
"WEIHNACHT 1986"

| ΚΛΑΣΕΙΣ | ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ | ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ | ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ |
|----------|--|------------|--------------|
| Δρχ. 22 | Η Παναγία με το Χριστό | 13.000.000 | 27 x 40 χιλ. |
| Δρχ. 46 | Η Προσκύνηση των Μάγων | 3.000.000 | 27 x 35 χιλ. |
| Δρχ. 130 | Ο Χριστός ένθρονος με τον Ευαγγελιστή Ιωάννη | 2.000.000 | 27 x 40 χιλ. |

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ : Β. Κωνσταντινέα
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ : Γραφικά Τέχναι «ΑΣΠΙΩΤΗ - ΕΛΚΑ» Α.Ε. ΑΘΗΝΑ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν την 1η Δεκεμβρίου 1986 σε φύλλα των 50 τεμαχίων και θα διαθέτονται από τα Ταχ/κά Γραφεία μέχρι και 30 Ιουνίου 1988 εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν για παράσταση μια εικόνα με τη Θεοτόκο Βρεφοκρατούσα στον κλασικό τύπο της Οδηγήτριας, λεπτομέρεια από νεανικό έργο του Δομήνικου Θεοτοκόπουλου, με τον Ευαγγελιστή Λουκά να ζωγραφίζει το πορτραίτο της Παναγίας (Μουσείο Μπενάκη αρ. ευρ. 11296). Το έργο χρονολογείται γύρω στα 1560, πριν από την εγκατάστασή του στη Βενετία.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ

Θα διαθέτονται προς 216 δραχμές ο καθένας με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ/κά Γραφεία. Θα πουλιούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 Α-ΘΗΝΑ) επί 15 μέρες από τη μέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Τα Ελληνικά Ταχυδρομεία με την ευκαιρία των Εορτών των Χριστουγέννων, εκδίδουν τρία γραμματόσημα που απεικονίζουν:
 Την Παναγία ένθρονη Βρεφοκρατούσα, την Προσκύνηση των Μάγων και τον Χριστό ένθρονο με τον Ιωάννη τον Ευαγγελιστή.

α) ΕΝΘΡΟΝΗ ΠΑΝΑΓΙΑ ΒΡΕΦΟΚΡΑΤΟΥΣΑ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΦΥΛΛΟ ΤΡΙΠΤΥΧΟΥ (ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ ΑΡ. ΕΥΡ. 22251)

Κεντρικό φύλλο τρίπτυχου με πολύλοβη επίστεψη που καταλήγει σε μικρό κρινάνθεμο. Εικονίζει τη Θεοτόκο μετωπική, ένθρονη, βρεφοκρατούσα, στον τύπο της δεσποτικής εικόνας του σπουδαίου Κρητικού Ζωγράφου Ανδρέα Ριτζου (1421 - 1492) στην Πάτμο.

Ο ίδιος τύπος θρόνου χρησιμοποιείται σε ένα περιορισμένο αριθμό εικόνων της Κρητικής Σχολής που αποδίδονται στα τέλη του 15ου αιώνα.



β) ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΗ ΤΩΝ ΜΑΓΩΝ (ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ ΑΡ. ΕΥΡ. 27924)

Εικόνα με την Προσκύνηση των Μάγων σε τρίλοβο τοξωτό πλαίσιο με ξυλόγλυπτο διάκοσμο. Στη σύνθεση δεσπόζει η λιγνή μορφή της Θεοτόκου βρεφοκρατούσας σε ξύλινο θρόνο, που προβάλλει σε οικοδόμημα ιδωμένο από ψηλά. Μπροστά της οι τρεις μάγοι Μέλχιωρ, Γάσπαρ και Βαλτάσαρ κομίζουν πολύτιμα σκεύη με χρυσό, σμύρνα και λιβάνι. Οι μορφές είναι επηρεασμένες από Ιταλικά πρότυπα του 14ου αιώνα, αλλά ο ξυλόγλυπτος πλοχμός κάνει πιο πιθανή τη χρονολόγηση του έργου στα τέλη του 15ου αιώνα.

γ) ΕΝΘΡΟΝΟΣ ΧΡΙΣΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΙΩΑΝΝΗ ΤΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗ ΠΛΑΓΙΟ ΦΥΛΛΟ ΤΡΙΠΤΥΧΟΥ (ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ ΑΡ. ΕΥΡ. 22251)

Πλάγιο φύλλο τριπτύχου με πολύλοβη επίστεψη. Εικονίζει ένα σπάνιο θέμα εμπνευσμένο από το Μυστικό Δείπνο: τον Ιωάννη τον Ευαγγελιστή νεαρό και αγένειο, με το κεφάλι ακουμπισμένο στον ώμο του ένθρονου Χριστού, να δέχεται την ευλογία του.

Η εξαιρετική μικρογραφική εργασία, και ιδιαίτερα τα μεταλλικά ανοίγματα στη λάκκα του ιματίου του Ιωάννη θυμίζουν την Τέχνη του σπουδαίου Κρητικού ζωγράφου Ανδρέα Ριτζου με τον οποίο σχετίζεται γενικότερα η εικονογραφία του τριπτύχου.

ΛΑΣΚΑΡΙΝΑ ΜΠΟΥΡΑ
 ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ
 ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΠΕΝΑΚΗ

ATHÈNES) pendant 15 jours à compter de la mise en circulation de la série, à moins d' épuisement anticipé.

A l' occasion des fêtes de Noël, les Postes Helléniques émettent trois timbres représentant: La Vierge à l' Enfant trônant, l' Adoration des Mages et le Christ en majesté avec Saint Jean l' Evangéliste.

a) Vierge à l' Enfant trônant
Panneau central de triptyque
(Musée Bénaki n° inv. 22251)

Panneau central d' un triptyque au couronnement polylobé se terminant par une palmette en forme de lys. Représentant la Vierge de face, assise sur un trône, tenant l' Enfant - Jésus dans les bras, il est du type de l' icône épiscopale qui se trouve à Patmos, oeuvre du célèbre peintre crétois Andréas Ritzos (1421 - 1492). Le même type de trône se retrouve dans un petit nombre d' icônes de l' Ecole crétoise attribuées à la fin du 15e siècle.

b) Adoration des Mages
(Musée Bénaki n° inv. 27924)

icône représentant l' Adoration des Mages dans un cadre en bois sculpté surmonté d' un arc trilobé. La scène est dominée par la silhouette élancée de la Vierge à l' Enfant, assise sur un trône de bois, se détachant sur une architecture vue de haut. Devant elle les trois Mages Melchior, Gaspard et Balthazar, apportent des vases précieux remplis d' or, de myrrhe et d' encens.

Les personnages s' inspirent de modèles italiens du 14e s., mais la torsade en bois sculptée date l' oeuvre de la fin du 15e siècle.

c) Christ en majesté avec Saint Jean l' Evangéliste.
Panneau latéral de triptyque
(Musée Bénaki n° inv. 22251)

Panneau latéral de triptyque à couronnement polylobé. Il représente un sujet rare, inspiré de la Cène: Saint Jean l' Evangéliste jeune et imberbe, la tête appuyée sur l' épaule du Christ en majesté qui le bénit.

Le travail, proche de la miniature, et surtout les ouvertures métalliques dans le creux du manteau de Saint Jean rappellent l' art du célèbre peintre crétois Andréas Ritzos. C' est à lui d' ailleurs que fait penser toute l' iconographie du triptyque.

LASCARINA BOURA
RESPONSABLE DE LA COLLECTION
BYZANTINE DU MUSÉE BÉNAKI

| VALEURS | REPRÉSENTATIONS | QUANTITÉS | DIMENSIONS |
|----------|--|------------|------------|
| 22 Drs. | La Vierge avec le Christ | 13.000.000 | 27 x 40 mm |
| 46 Drs. | L' Adoration des Mages | 3.000.000 | 27 x 35 mm |
| 130 Drs. | Le Christ en majesté avec Saint Jean l' Evangéliste | 2.000.000 | 27 x 40 mm |

ADAPTATION : V. Constantinéa
PROCÉDÉ D' IMPRESSION : Multicolore (Offset)
IMPRESSION : Arts Graphiques "Aspioti - Elka"
S.A. Athènes.

CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en vente le 1er décembre 1986 en feuilles de 50, auprès des bureaux de poste jusqu' au 30 Juin 1988, à moins d' épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles représenteront une icône de la Vierge à l' Enfant du type classique de la Vierge Hodigitria, détail d' une oeuvre de jeunesse de Doménicos Théotokopoulos figurant saint Luc l' Evangéliste peignant le portrait de la Vierge (Musée Bénaki n° inv. 11296). L' Oeuvre date des environs de 1560, avant l' installation du peintre à Venise.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Par souscription dans les Bureaux de Poste au prix de 216 drachmes pièce. Elles seront également vendues dans le Bureau Philatélique Central (100, rue Eolou, GR - 105 64

Nach Voranmeldung, zu je 216 Drachmen erhältlich, bei den lokalen Postämtern. Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischem Dienst (Äolou - Str. 100, GR - 10 563 ATHEN) zu bekommen, wenn nicht früher vergriffen.

Zum Weihnachtsfest gibt die Griechische Post folgende drei Briefmarken heraus: Thronende Madona mit Kind, die Anbetung der Weisen und thronender Christus mit Johannes dem Evangelisten.

1) Thronende Madona mit Kind
mittlere Tafel einer Flügelikone
(Museum Benaki, Inv. Nr. 22251)

Mitteltafel einer dreiflügeligen Ikone mit einem Oberabschluß von mehreren Bogen, die sich in einem kleinen Krinanthem gipfeln. In Frontalansicht ist die thronende Gottesgebärerin mit dem Kinde abgebildet, auf Art der "despotischen Ikone" des hervorragenden kretischen Malers Andreas Ritsou (1421 - 1492) auf Patmös.

Dieselbe Art Thron findet sich auch auf einer beschränkten Anzahl von Ikonen der kretischen Schule, die dem Ende des 15. Jhd. zugeordnet werden.

2) Anbetung der Weisen
(Museum Benaki, Inv. Nr. 27924)

Ikone mit der Anbetung der Weisen in einem reichgeschnitzten Holzrahmen mit Bogenabschluß. Das Bild beherrscht die biegsame Gestalt der Muttergottes mit Kind, auf hölzernem Thron, der aus einem von oben gesehenen Gebäude hervorragt. Vor ihr die drei Weisen Melchior, Kaspar und Balthasar mit wertvollen Gefäßen mit Gold, Weihrauch und Myrrhe. Die Gestalten sind von italienischen Vorwürfen des 14. Jhd. beeinflusst, aber die holzgeschnitzte Umrahmung ermöglicht eine zeitliche Einordnung gegen Ende des 15. Jhd.

3) Thronender Christus mit Johannes dem Evangelisten
Seitenteil einer Flügelikone
(Museum Benaki, Inv. Nr. 22251)

Seitenflügel der oben angeführten Ikone, mit mehreren Bogen als oberen Abschluß. Abgebildet ist ein seltenes Thema inspiriert vom letzten Abendmahl: Johannes der Evangelist, jung, bartlos, den Kopf an die Schulter des thronenden Christus gelehnt, empfängt dessen Segen.

Die Außerordentliche Miniaturarbeit und besonders die metallisch schimmernde Aufhellung im Lack am Gewand des Johannes erinnert an den Stil des großen kretischen Malers Andreas Ritsou, mit dem überhaupt die Malerei der Ikone in Zusammenhang gebracht wird.

LASCARINA BOURA
KOMPETENT FÜR BYZANTINISCHE SAMMLUNG
DES MUSEUM BENAKI

| CATEGORY | DESIGN | QUANTITY | DIMENSIONS |
|----------|---|------------|------------|
| 22 Drs. | Madonna with Child | 13,000,000 | 27 x 40 mm |
| 46 Drs. | The Adoration of the Magi | 3,000,000 | 27 x 35 mm |
| 130 Drs. | Christ Enthroned with John the Evangelist | 2,000,000 | 27 x 40 mm |

ADAPTATION : B. Constantinea
PRINTING METHOD : Multicoloured Offset
PRINTERS : "ASPIOTI - ELKA" Graphic Arts, Ltd., ATHENS

SALES - CIRCULATION : This set will be issued on 1 December, 1986 in sheets of 50 and will be available at local Hellenic post offices through 30 June, 1988 unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

FDC's will be issued bearing an icon of the Madonna and Child in the classic style of the Hodegetria (Our Lady of Perpetual Help), which icon is a detail from an early work by El Greco depicting St Luke the Evangelist painting the portrait of the Virgin (Benaki Museum, catalog no. 11296). This work dates to circa 1560, prior to his settling in Venice.

SALES OF FDC'S

FDC's will be sold at a charge of 216 drachmae each. Advance orders can be placed through local Hellenic post offices. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aiouliou St, GR - 10564 ATHENS) for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

The Hellenic Post Offices, on the occasion of the Christmas holy days, are publishing three stamps which depict: The Madonna and Child Enthroned, the Adoration of the Magi, and Christ Enthroned with St John the Evangelist.

a) MADONNA AND CHILD ENTHRONED CENTRAL PLATE OF A TRIPTYCH (BENAKI MUSEUM, CATALOG No. 22251)

Central plate of a triptych with highly lobated pediment which ends in a tiny carved lily. It represents the Madonna, face on, enthroned and holding the infant Jesus. It is in the style of the despotic icons of the important Cretan painter, Andreas Ritzos (1421 - 1492) on Patmos.

The same type of throne has been used in a certain number of icons of the Cretan School, attributable to the end of the 15th century.

b) THE ADORATION OF THE MAGI (BENAKI MUSEUM, CATALOG no. 27924)

An icon depicting the Adoration of the Magi in a trilobate, arched frame decorated with wood carving. The composition

is dominated by the slender figure of the Madonna with babe - in - arms (brephocratousa) on a wooden throne which extends from a building seen from above.

In front of her are the three wise men, Melchior, Gaspar and Balthasar, bearing precious vessels of gold, frankincense and myrrh.

These figures bear the influence of the Italian prototypes of the 14th century, however the carved wooden tress makes it most likely that this icon dates to the end of the 15th century.

c) CHRIST ENTHRONED WITH ST JOHN THE EVANGELIST SIDE PANEL OF A TRIPTYCH (BENAKI MUSEUM, CATALOG, no. 22251)

This is the side panel, or door, of a triptych with highly lobated pediment. It depicts a rather rare subject inspired by the Last Supper: John the Evangelist as a beardless youth with his head resting on the shoulder of the enthroned Christ and receiving his blessing.

This excellent miniature portayal, and in particular the metallic openings in the lacquer of John's garb, bring to mind the artistry of the great Cretan iconographer, Andreas Ritzos, to whose work triptych iconography is generally related.

LASCARINA BOURA
MANAGER OF BYZANTINE COLLECTION
BENAKI MUSEUM

| WERTE | ABBILDUNGEN | MENGEN | FORMAT |
|---------|--|------------|-------------|
| Dr. 22 | Madona mit Kind | 13.000.000 | 27 x 40 mm |
| Dr. 46 | Anbetung der Weisen | 3.000.000 | 27 x 35 mm |
| Dr. 130 | Thronender Christus mit Johannes d. Evangelisten | 2.000.000 | 27 x 40 mm. |

ANPASSUNG : V. Konstantinea
DRUCKMETHODE : Offset
DRUCK : Graphische Künste "ASPIOTI ELKA" A.E. ATHEN

UMLAUF - ERWERB : Die Serie kommt in Bogen zu je 50 Stück am 1.12.1986 in Umlauf und ist bei den griechischen Postämtern bis 30.6.1988 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Mit einer Abbildung der Muttergottes mit Kind in der klassischen Darstellung als Wegbereiterin, Ausschnitt aus einem Jugendwerk Dominikos Theodoropoulos (El Greco), mit dem Evangelisten Lukas, der das Porträt der Hl. Maria malt (Museum Benaki, Inv. Nr. 11296).

Das Werk wird um 1560 herum bestimmt, noch bevor sich der Maler in Venedig niederließ. kommen in Umlauf.